

ACH. FORTIER.

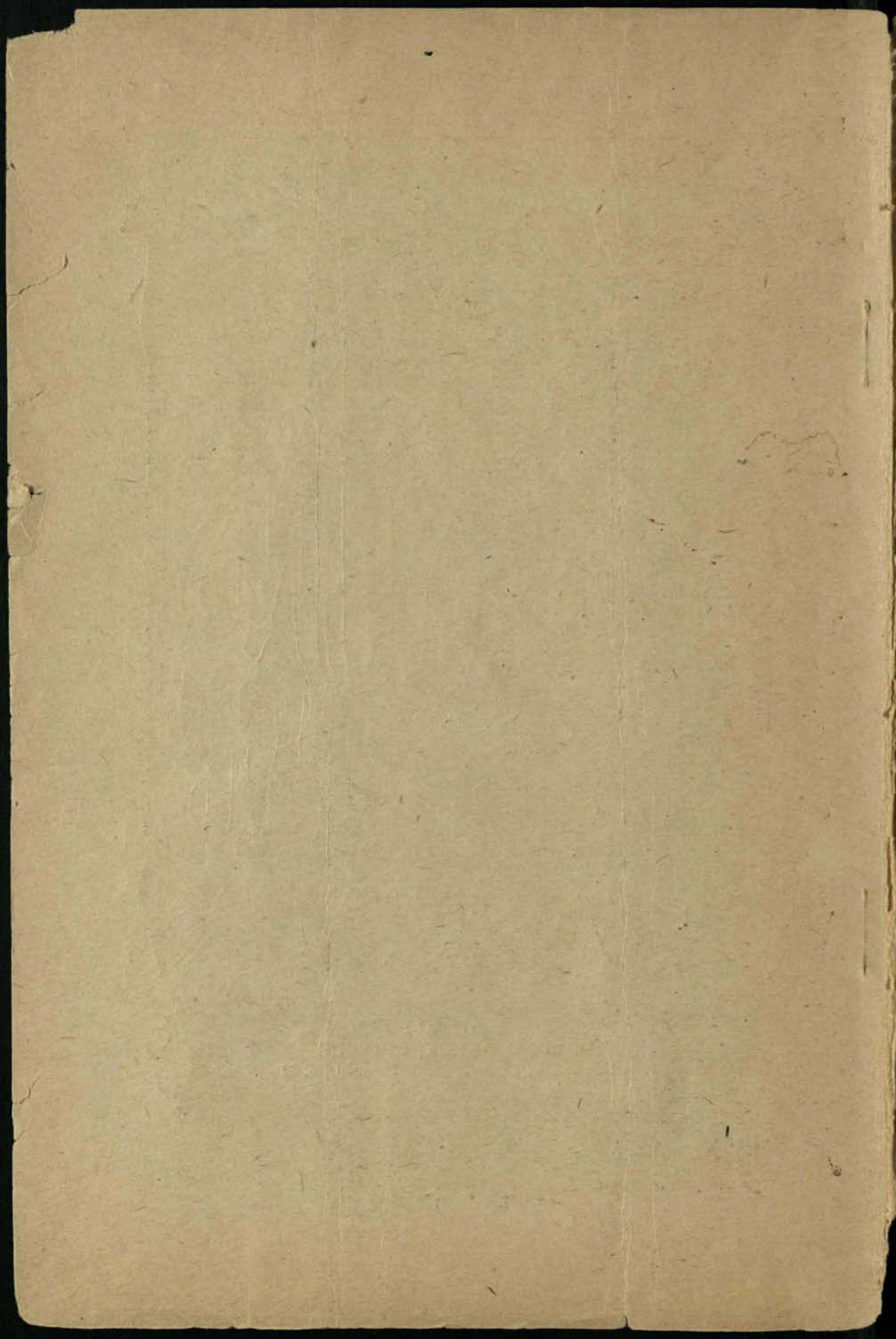


CHANSONS POPULAIRES DU CANADA

MONTREAL:
EDMOND HARDY, EDITEUR
1686 rue Notre Dame. Nouveau No. 38

HARDY

V. CASSAN, DEL.



ACH. FORTIER.



CHANSONS
POPULAIRES
DU CANADA

MONTREAL:
EDMOND HARDY, EDITEUR
1686 rue Notre Dame. Nouveau No. 38

HANAU

V. CASSAN, DEL.

Enregistré conformément à l'Acte du Parlement du Canada, en l'année
mil huit cent quatre-vingt-treize, par EDMOND HARDY, au bureau du
Ministre de l'Agriculture.

339981 CON

TABLE

I.—A la Claire Fontaine.....	1
II.—C'est la Belle Françoise.....	6
III.—En roulant ma boule.....	9
IV.—Cécilia.....	13
V.—Lèv' ton pied.....	17
VI.—A Saint-Malo, beau port de mer.....	19
VII.—Ah ! qui me passera le bois.....	22
VIII.—Marianne s'en va-t-au moulin.....	25
IX.—Isabeau s'y promène.....	29
X.—J'ai fait une maîtresse.....	33
XI.—Un Canadien errant.....	37
XI (<i>bis</i>).—Si tu te mets anguille.....	40
XII.—Digue dindaine.....	42
XIII.—Vive Napoléon !.....	46
XIV.—C'est l'vent frivoltant.....	51
XV.—Dans les prisons de Nantes.....	53
XVI.—Gai lon la, gai le rosier.....	56
XVII.—Dans Paris ya-t une brune.....	60
XVIII.—J'ai perdu mon amant.....	65
XIX.—Je le mène bien mon dévidoi' !.....	68
XX.—Vive la Canadienne !.....	71
XX (<i>bis</i>).—Par derrièr' chez mon père.....	80
XX (<i>ter</i>) Vive la Canadienne !.....	82

TABLE

I	General Introduction	1
II	On the Nature of the Human Mind	15
III	On the Principles of Morality	35
IV	On the Theory of Government	55
V	On the History of the Human Race	75
VI	On the Philosophy of Language	95
VII	On the Science of Law	115
VIII	On the Art of War	135
IX	On the Theory of Music	155
X	On the History of the Arts	175
XI	On the Philosophy of Religion	195
XII	On the Science of Medicine	215
XIII	On the Art of Navigation	235
XIV	On the Theory of Agriculture	255
XV	On the History of the Sciences	275
XVI	On the Philosophy of Education	295
XVII	On the Science of Commerce	315
XVIII	On the Art of Architecture	335
XIX	On the Theory of Poetry	355
XX	On the History of the Nations	375
XXI	On the Philosophy of Nature	395
XXII	On the Science of Mathematics	415
XXIII	On the Art of Fortification	435
XXIV	On the Theory of Astronomy	455
XXV	On the History of the World	475
XXVI	On the Philosophy of Life	495
XXVII	On the Science of Metaphysics	515
XXVIII	On the Art of Diplomacy	535
XXIX	On the Theory of Politics	555
XXX	On the History of the Human Mind	575

I

À LA CLAIRE FONTAINE

Lent.

PIANO.

dolce.

Andante. SOLO.

p A la clai - re fon - tai - ne, M'en al - lant pro - me - ner,

Andante.

CHŒUR A VOIX ÉGALES (*ad lib.*)

p A la clai - re fon - tai - ne, M'en al - lant pro - me - ner,

p

SOLO.

rall.

J'ai trou - vé l'eau si bel - le Que je m'y suis bai - gné,

poco cres - - - cen - do. rall.

Tempo.

Lui ya long - temps que je t'ai - me, Ja - - mais je ne

Tempo. p

[*]

t'ou - biie - rai.

[*] AUTRE VERSION

t'ou - blie - rai.

Lui ya long - temps que je t'ai - me, Ja - mais je ne

[*]

t'ou - blie - rai

[*] AUTRE VERSION.

t'ou - blie - rai.

A la claire fontaine } *bis, ad lib.*
 M'en allant promener,
 J'ai trouvé l'eau si belle
 Que je m'y suis baigné.
 Lui ya longtemps que je t'aime,
 Jamais je ne t'oublierai.

2

J'ai trouvé l'eau si belle
 Que je m'y suis baigné;
 Sous les feuilles d'un chêne
 Je me suis fait sécher. (1)
 Lui ya longtemps, etc.

3

Sous les feuilles d'un chêne
 Je me suis fait sécher;
 Sur la plus haute branche
 Le rossignol chantait,
 Lui ya longtemps, etc.

4

Sur la plus haute branche
 Le rossignol chantait.
 Chante, rossignol, chante,
 Toi qui as le cœur gai.
 Lui ya longtemps, etc.

5

Chante, rossignol, chante,
 Toi qui as le cœur gai;
 Tu as le cœur à rire,
 Moi je l'ai-t-à pleurer.
 Lui ya longtemps, etc.

6

Tu as le cœur à rire,
 Moi je l'ai-t-à pleurer;
 J'ai perdu ma maîtresse
 Sans pouvoir la r'trouver. (2)
 Lui ya longtemps, etc.

(1) Variante : Et c'est au pied d'un chêne
 Que je me suis r'posé.

(2) Variante : "Sans l'avoir mérité."

7

J'ai perdu ma maitresse
 Sans pouvoir la r'trouver,
 Pour un bouquet de roses
 Que je lui refusai.
 Lui ya longtemps, etc.

8

Pour un bouquet de roses
 Que je lui refusai,
 Je voudrais que la rose
 Fût encore au rosier.
 Lui ya longtemps, etc.

9

Je voudrais que la rose
 Fût encore au rosier,
 Et que le rosier même
 Fût à la mer jeté. (1)
 Lui ya longtemps que je t'aime,
 Jamais je ne t'oublierai.



(1) Variante: Et moi et ma maitresse
 Dans les mêm's amitiés.

II

C'EST LA BELLE FRANÇOISE

*Allegro.**mf*

C'est la bel - le Fran-

*Allegro**mf*

çoi - se, lon, gai, c'est la bel - le Fran - çoi - - se,

più f

Qui veut s'y ma - ri - er, ma lu - ron, lu - ret - te,

più f

Pour finir.

Qui veut s'y ma-ri-er, ma lu-ron, lu-ré.

Pour finir.

1

C'est la belle Françoise, lon, gai,
 C'est la belle Françoise
 Qui veut s'y marier, ma luron, lurette,
 Qui veut s'y marier, ma luron, luré.

2

Son amant va la voire, lon, gai,
 Son amant va la voire
 Bien tard après souper, ma luron, lurette,
 Bien tard après souper, ma luron, luré.

3

Il la trouva seulette, lon, gai,
 Il la trouva seulette
 Sur son lit qui pleurait, ma luron, lurette,
 Sur son lit qui pleurait, ma luron, luré.

4

—Ah ! qu'a'vous donc, la belle, lon, gai,
 Ah ! qu'a'vous donc, la belle,
 Qu'a'vous à tant pleurer ? ma luron, lurette,
 Qu'a'vous à tant pleurer ? ma luron, luré.

5

—On m'a dit, hier au soire, lon, gai;
On m'a dit, hier au soire
Qu'à la guerr' vous alliez, ma luron, lurette,
Qu'à la guerr' vous alliez, ma luron, luré.

6

—Ceux qui vous l'ont dit, belle, lon, gai
Ceux qui vous l'ont dit, belle,
Ont dit la vérité, ma luron, lurette,
Ont dit la vérité, ma luron, luré.

7

Venez m'y reconduire, lon, gai,
Venez m'y reconduire
Jusqu'au pied du rocher, ma luron, lurette,
Jusqu'au pied du rocher, ma luron, luré.

8

Adieu, belle Françoisse, lon, gai,
Adieu, belle Françoisse !
Je vous épouserai, ma luron, lurette,
Je vous épouserai, ma luron, luré.

9

Au retour de la guerre, lon, gai,
Au retour de la guerre,
Si j'y suis respecté, ma luron, lurette,
Si j'y suis respecté, ma luron, luré.

III

EN ROULANT MA BOULE

Allegro.

PIANO. *mf*

SOLO. (La reprise en chœur.) FIN.

f

En roulant ma bou-le roulant, En roulant ma bou - le.

p

Der - rièr' chez nous ya - t - un é - tang, En rou-lant ma bou - le.

p

CHŒUR.

Der - rièr' chez nous ya - t - un é - tang, En roulant ma bou - le,

Trois beaux canards s'en vont baignant, Rou - li, roulant ma bou - le roulant,

1

Derrière' chez nous ya-t-un étang,
 En roulant ma boule.
 Trois beaux canards s'en vont baignant,
 Rouli, roulant, ma boule roulant,
 En roulant ma boule roulant,
 En roulant ma boule.

2

Trois beaux canards s'en vont baignant,
 En roulant ma boule.
 Le fils du roi s'en va chassant,
 Rouli, roulant, ma boule roulant,
 En roulant, etc.

3

Le fils du roi s'en va chassant,
 En roulant ma boule,
 Avec son grand fusil d'argent,
 Rouli, roulant, ma boule roulant,
 En roulant, etc.

4

Avec son grand fusil d'argent,
 En roulant ma boule.
 Visa le noir, tua le blanc,
 Rouli, roulant, ma boule roulant,
 En roulant, etc.

5

Visa le noir, tua le blanc,
 En roulant ma boule.
 O fils du roi, tu es méchant !
 Rouli, roulant, ma boule roulant,
 En roulant, etc.

6

O fils du roi, tu es méchant !
 En roulant ma boule.
 D'avoir tué mon canard blanc,
 Rouli, roulant, ma boule roulant,
 En roulant, etc.

7

D'avoir tué mon canard blanc,
 En roulant ma boule.
 Par dessous l'aile il perd son sang,
 Rouli, roulant, ma boule roulant,
 En roulant, etc.

8

Pardessous l'aile il perd son sang,
 En roulant ma boule.
 Par les yeux lui sort'nt des diamants,
 Rouli, roulant, ma boule roulant,
 En roulant, etc.

9

Par les yeux lui sort'nt des diamants,
 En roulant ma boule.
 Et par le bec l'or et l'argent,
 Rouli, roulant ma boule roulant,
 En roulant, etc.

10

Et par le bec l'or et l'argent,
 En roulant ma boule.
 Toutes ses plum's s'en vont au vent,
 Rouli, roulant, ma boule roulant,
 En roulant, etc.

11

Toutes ses plum's s'en vont au vent,
 En roulant ma boule.
 Trois dam's s'en vont les ramassant,
 Rouli, roulant, ma boule roulant,
 En roulant, etc.

12

Trois dam's s'en vont les ramassant,
 En roulant ma boule
 C'est pour en faire un lit de camp,
 Rouli, roulant, ma boule roulant,
 En roulant, etc.

13

C'est pour en faire un lit de camp,
 En roulant ma boule,
 Pour y coucher tous les passants,
 Rouli, roulant, ma boule roulant,
 En roulant ma boule roulant,
 En roulant ma boule.

IV
CECILIA

Andantino. *p*

Legato. *dolce.*

Mon pèr' n'a - vait fil - le que

moi, Mon pèr' n'a - vait fil - le que moi, En - cor sur

la mer il m'en - voie; Sau-tez, mi - gnon-ne, Cé - ci - - li -

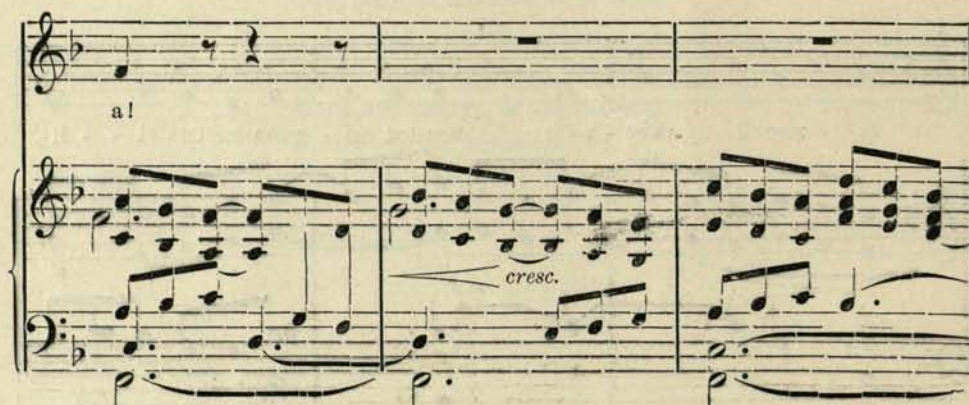
mf



First system of musical notation. The vocal line (treble clef) contains the lyrics: a. Ah! ah! ah! ah! ah! ah!. The piano accompaniment (grand staff) features a flowing melody in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.



Second system of musical notation. The vocal line (treble clef) contains the lyrics: ah! Cé-ci - li - a! ah! ah! Cé-ci - li-. The piano accompaniment (grand staff) continues with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. A piano dynamic marking (*p*) is present in the right hand.



Third system of musical notation. The vocal line (treble clef) contains the lyrics: a!. The piano accompaniment (grand staff) continues with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. A crescendo marking (*cresc.*) is present in the right hand.



1

Mon pèr' n'avait fille que moi, (*bis*)
 Encor sur la mer il m'envoie.
 Sautiez, mignonne, Cécilia,
 Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Cécilia!
 Ah! ah! Cécilia!

2

Encor sur la mer il m'envoie. (*bis*)
 Le marinier qui m'y menait
 Sautiez, mignonne, etc.

3

Le marinier qui m'y menait, (*bis*)
 Il devint amoureux de moi,
 Sautiez, mignonne, etc.

4

Il devint amoureux de moi. (*bis*)
 —Ma mignonnette, embrassez-moi.
 Sautiez, mignonne, etc.

5

Ma mignonnette, embrassez-moi. (*bis*)
 —Nenni, Monsieur, je n'oserais.
 Sautiez, mignonne, etc.

6

Nenni, Monsieur, je n'oserais, (*bis*)
 Car si mon papa le savait,
 Sautiez, mignonne, etc.

7

Car si mon papa le savait, (*bis*)

Fille battue ce serait moi.

Sautez, mignonne, etc.

8

Fille battue ce serait moi. (*bis*)

— 'Voulez-vous bell' qui lui dirait ?

Sautez, mignonne, etc.

9

'Voulez-vous bell' qui lui dirait ? (*bis*)

— Ce serait les oiseaux des bois.

Sautez, mignonne, etc.

10

Ce serait les oiseaux des bois. (*bis*)

— Les oiseaux des bois parlent-ils ?

Sautez, mignonne, etc.

11

Les oiseaux des bois parlent-ils ? (*bis*)

— Ils parl'nt français, latin aussi.

Sautez, mignonne, etc.

12

Ils parl'nt français, latin aussi. (*bis*)

Hélas ! que le monde est malin.....

Sautez, mignonne, etc.

13

Hélas ! que le monde est malin, (*bis*)

D'apprendre aux oiseaux le latin.

Sautez, mignonne, etc.

V

LEV' TON PIED

Allegretto.

PIANO. *f* *p*

Tempo 1o.

Lèv' ton pied, lé - gèr' ber - gè - re lèv' ton pied lé - gè - re - ment.

CHŒUR (*ad lib.*)

FIN.

Lèv' ton pied, lé - gèr' ber - gè - re, Lèv' ton pied lé - gè - re - ment.

SOLO.

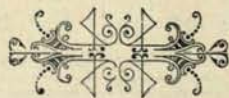
REPRISE *ad lib.*
PAR LE CHEUR, A L'UNISSON.

Der - rièr' chez nous ya-t-un é - tang, Lèv' ton pied lé - gè - re - ment.

SOLO.

Trois beaux ca-nards s'en vout bai-gnant, lé - gè - re - ment.

più f



Pour les autres paroles de cette chanson, voir "EN ROULANT MA BOULE."

VI

A SAINT-MALO, BEAU PORT DE MER

Assez vite.

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of music. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Assez vite.'.

System 1: The voice part begins with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment starts with a half note G2, a half note A2, and a half note B2. The lyrics are 'A Saint-Ma - lo, beau port de'.

System 2: The voice part continues with a half note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The piano accompaniment continues with a half note C3, a half note B2, and a half note A2. The lyrics are 'mer, A Saint-Ma - lo, beau port de mer, Trois gros na-'.

System 3: The voice part continues with a half note F#4, a quarter note E4, a quarter note D4, and a quarter note C4. The piano accompaniment continues with a half note F#2, a half note E2, and a half note D2. The lyrics are 'vir's sont ar - ri - vés, Nous i-rons sur l'eau Nous y prom' pro-me -'.

The piano part includes dynamic markings: *p* (piano) at the beginning of the first system, *poco cresc.* (poco crescendo) at the beginning of the third system, and a crescendo hairpin in the second system.

ner, Nous i-rons jou - er dans l'i - - le

mf *p*

Pour finir.

1

A Saint-Malo, beau port de mer, (*bis*)
 Trois gros navir's sont arrivés,
 Nous irons sur l'eau
 Nous y prom' promener,
 Nous irons jouer dans l'île.

2

Trois gros navir's sont arrivés, (*bis*)
 Chargés d'avoïn', chargés de bled.
 Nous irons sur l'eau, etc.

3

Chargés d'avoïn', chargés de bled (*bis*)
 Trois dam's s'en vont les marchander.
 Nous irons sur l'eau, etc.

4

Trois dam's s'en vont les marchander. (*bis*)
 —Marchand, marchand, combien ton bled ?
 Nous irons sur l'eau, etc.

5

Marchand, marchand, combien ton bled ? (*bis*)
 —Trois francs l'avoïn', six francs le bled.
 Nous irons sur l'eau. etc.

6

Trois francs l'avoin', six francs le bled. (*bis*)

—C'est ben trop cher d'un' bonn' moitié.

Nous irons sur l'eau, etc.

7

C'est ben trop cher d'un' bonn' moitié. (*bis*)

—Marchand, tu n'vendas pas ton bled.

Nous irons sur l'eau, etc.

8

Marchand, tu n'vendas pas ton bled. (*bis*)

—Si je l'vends pas, je l'donnerai.

Nous irons sur l'eau, etc.

9

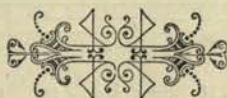
Si je l'vends pas, je l'donnerai. (*bis*)

—A c'prix-là, tout va s'arranger.

Nous irons sur l'eau

Nous y prom' promener,

Nous irons jouer dans l'île.



VII

AH! QUI ME PASSERA LE BOIS?

Allegretto. S

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of music. The first system shows the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line starts with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The piano accompaniment starts with a whole rest, followed by a half note G3, a quarter note A3, a quarter note B3, a quarter note C4, a quarter note B3, a quarter note A3, and a quarter note G3. The second system continues the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line starts with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The piano accompaniment starts with a whole rest, followed by a half note G3, a quarter note A3, a quarter note B3, a quarter note C4, a quarter note B3, a quarter note A3, and a quarter note G3. The third system continues the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line starts with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The piano accompaniment starts with a whole rest, followed by a half note G3, a quarter note A3, a quarter note B3, a quarter note C4, a quarter note B3, a quarter note A3, and a quarter note G3.

Ah! qui me pas - se - ra le bois,

Moi qui suis si pe - ti - te? Ce se - ra mon - sieur

que voi - là; N'a - t - il pas bon - ne mi - ne? là! Somm'-nous au

mi - lieu du bois? Somm'-nous à la ri - - ve?

♩ Pour finir.

perden dosi. rall. ppp long.

1

Ah ! qui me passera le bois,
 Moi qui suis si petite ?
 Ce sera monsieur que voilà ;
 N'a-t-il pas bonne mine ? la !
 Somm's-nous au milieu du bois ?
 Somm's-nous à la rive ?

2

Ce sera monsieur que voilà ;
 N'a-t-il pas bonne mine ?
 Quand nous fûm's au milieu du bois,
 Il se mit à courire, là !
 Somm's-nous au milieu, etc.

3

Quand nous fûm's au milieu du bois,
 Il se mit à courire.
 —Oh ! qu'a'-vous donc, mon bon monsieur,
 Qu'a'-vous à tant courire ? là !
 Somm's-nous au milieu, etc.

4

Oh ! qu'a'-vous donc, mon bon monsieur,
Qu'a'-vous à tant courire ?

—J'entends venir des loups, là-bas,
Qui nous suiv' à la riv', là !
Somm's-nous au milieu, etc.

5

J'entends venir des loups, là-bas,
Qui nous suiv' à la rive.
Quand ils eur'nt traversé le bois,
La bell' se mit à rire, là !
Somm's-nous au milieu, etc.

6

Quand ils eur'nt traversé le bois,
La bell' se mit à rire.
—Bell' qu'avez-vous, bell' qu'avez-vous,
Qu'avez-vous à tant rire ? là !
Somm's-nous au milieu, etc.

7

Bell' qu'avez-vous, bell' qu'avez-vous,
Qu'avez-vous à tant rire ?
—Je ris de toi, je ris de moi,
De ta poltronnerie, là !
Somm's-nous au milieu, etc.

8

Je ris de toi, je ris de moi,
De ta poltronnerie ;
D'avoir pris les perdrix du bois
Pour des loups en furie, là !
Somm's-nous au milieu du bois ?
Somm's-nous à la rive ?

VIII

MARIANNE S'EN VA-T-AU MOULIN

Allegretto.

Ma - ri - ann' s'en va - t - au mou - lin, Ma - ri - ann'

s'en va - t - au mou - lin, C'est pour y fair' mou - dre son

grain, C'est pour y fair' mou - dre son grain,..... A

che - val sur son â - - ne, Ma p'tit' mam' - zell' Ma-

cres *cen* *do.*

The first system of the musical score is in G major (one sharp). The vocal line (treble clef) consists of six measures: a half note G, a quarter note A, a dotted half note B, a quarter note C, a quarter note D, and a quarter note E. The piano accompaniment (grand staff) features a right hand with eighth-note chords and a left hand with a simple bass line. The lyrics are 'che - val sur son â - - ne, Ma p'tit' mam' - zell' Ma-'. Performance markings include 'cres' (crescendo) over the second measure, 'cen' (crescendo) over the third measure, and 'do.' (diminuendo) over the fourth measure.

rian - - ne, A che - val sur son â - ne Ca - tin,

The second system continues the musical piece. The vocal line (treble clef) has six measures: a dotted half note G, a quarter note A, a quarter note B, a quarter note C, a quarter note D, and a quarter note E. The piano accompaniment (grand staff) continues with similar textures. The lyrics are 'rian - - ne, A che - val sur son â - ne Ca - tin,'.

S'en al - lant au mou - lin.

The third system concludes the page. The vocal line (treble clef) has six measures: a dotted half note G, a quarter note A, a quarter note B, a quarter note C, a quarter note D, and a quarter note E. The piano accompaniment (grand staff) continues with similar textures. The lyrics are 'S'en al - lant au mou - lin.'.



1

Mariann' s'en va-t-au moulin, (*bis*)
 C'est pour y fair' moudre son grain ; (*bis*)
 A cheval sur son âne,
 Ma p'tit' mamzell' Marianne,
 A cheval sur son âne Catin,
 S'en allant au moulin.

2

Le meunier qui la voit venir, (*bis*)
 S'empress' aussitôt de lui dir' : (*bis*)
 —Attachez donc votre âne,
 Ma p'tit' mamzell' Marianne,
 Attachez donc votre âne Catin
 Par derrièr' le moulin.

3

Pendant que le moulin marchait, (*bis*)
 Le loup tout à l'entour rôdait, (*bis*)
 Le loup a mangé l'âne,
 Ma p'tit' mamzell' Marianne,
 Le loup a mangé l'âne Catin,
 Par derrièr' le moulin.

4

Mariann' se mit à pleurer. (*bis*)
 Cent écus d'or lui fur'nt donnés (*bis*)
 Pour acheter un âne,
 Ma p'tit' mamzell' Marianne,
 Pour acheter un âne Catin,
 En r'venant du moulin.

5

Son père qui la voit venir (*bis*)
S'empres's' aussitôt de lui dir' : (*bis*)
—Qu'avez-vous fait d'votre âne,
Ma p'tit' mamzell' Marianne,
Qu'avez-vous fait d'votre âne Catin,
En allant au moulin ?

6

—C'est aujourd'hui la Saint-Michel, (*bis*)
Que tous les ân's changent de poil. (*bis*)
J'vous ramèn' le même âne,
Ma p'tit' mamzell' Marianne,
J'vous ramèn' le même âne Catin,
Qui m'porta au moulin.



IX

ISABEAU S'Y PROMENE

Andantino quasi allegretto.

I - sa - beau s'y pro - mè - ne

Le long de son jar - din;..... Le long de son jar-

din sur le bord de l'i - le, Le long de son jar-

din, sur le bord de l'eau, sur le bord du vais-seau.

poco rall.

Pour finir.

1

Isabeau s'y promène
 Le long de son jardin.
 Le long de son jardin,
 Sur le bord de l'île,
 Le long de son jardin,
 Sur le bord de l'eau,
 Sur le bord du vaisseau

2

Elle fit un' rencontre
 De trente matelots.
 De trente matelots
 Sur le bord de l'île, etc

3

Le plus jeune des trente,
 Il se mit à chanter.
 Il se mit à chanter
 Sur le bord de l'île, etc.

4

—La chanson que tu chantes,
 Je voudrais la savoir.
 Je voudrais la savoir
 Sur le bord de l'île, etc.

5

—Embarque dans ma barque.
 Je te la chanterai.
 Je te la chanterai
 Sur le bord de l'île, etc.

6

Quand ell' fut dans la barque
 Ell' se mit à pleurer ?
 Ell' se mit à pleurer
 Sur le bord de l'île, etc.

7

—Qu'avez-vous donc la belle,
 Qu'a-vous à tant pleurer ?
 Qu'a-vous à tant pleurer
 Sur le bord de l'île, etc.

8

—Je pleur' mon anneau d'ore,
 Dans l'eau-z-il est tombé.
 Dans l'eau-z-il est tombé
 Sur le bord de l'île, etc.

9

—Ne pleurez point la belle,
 Je vous le plongerai.
 Je vous le plongerai
 Sur le bord de l'île, etc.

10

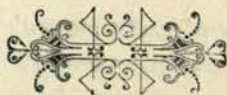
De la première plonge,
Il n'a rien ramené.
Il n'a rien ramené
Sur le bord de l'île, etc.

11

De la seconde plonge,
L'anneau-z-a voltigé.
L'anneau-z-a voltigé
Sur le bord de l'île, etc.

12

De la troisième plonge,
Le galant s'est noyé.
Le galant s'est noyé
Sur le bord de l'île,
Le galant s'est noyé
Sur le bord de l'eau,
Sur le bord du vaisseau.



X

J'AI FAIT UNE MAITRESSE

Moderato.

PIANO.



S.

J'ai fait u - ne mai-

rall.

The first system of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line, in treble clef, begins with a half rest, followed by a quarter note B-flat, a quarter note D, and a half note E. The piano accompaniment, in bass clef, starts with a half note chord of B-flat and D, followed by a half note chord of F and A-flat. The piano part then features a series of eighth and quarter notes, with a 'rall.' (rallentando) marking above the fourth measure. The system ends with a half note chord of B-flat and D.

tres - se, ya pas long-temps, j'ai fait u - ne mai

The second system of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line, in treble clef, continues with a half note B-flat, a quarter note D, a quarter note E, and a half note F. The piano accompaniment, in bass clef, continues with a series of eighth and quarter notes, maintaining the steady accompaniment. The system ends with a half note chord of B-flat and D.

tres - se, ya pas long-temps. J'i - - rai la

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef with a key signature of one flat (B-flat major). It contains six measures of music, with the lyrics "tres - se, ya pas long-temps. J'i - - rai la" written below. The piano accompaniment is written in grand staff (treble and bass clefs) and consists of six measures. The first four measures of the piano part are marked with a fermata, indicating a sustained chord. The lyrics are: "tres - se, ya pas long-temps. J'i - - rai la".

voir di - man - che, di - manch' J'i - rai;..... Je

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has six measures with the lyrics "voir di - man - che, di - manch' J'i - rai;..... Je". The piano accompaniment also has six measures, with a fermata over the first four measures. The lyrics are: "voir di - man - che, di - manch' J'i - rai;..... Je".

fe - rai la de - man - de à ma bien - ai - mée.

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has six measures with the lyrics "fe - rai la de - man - de à ma bien - ai - mée.". The piano accompaniment has six measures, with a fermata over the first four measures. The lyrics are: "fe - rai la de - man - de à ma bien - ai - mée.". The piano part includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in the third measure.

Pour finir.

rall. *cres.*

mf *rall.* *tr*

1

J'ai fait une maîtresse, ya pas longtemps (*bis*)
 J'irai la voir dimanche, dimanch' j'irai ;
 Je ferai la demande à ma bien-aimée.

2

Ah ! Si tu viens dimanche, j' n'y serai pas ; (*bis*)
 Je me mettrai biche dans un beau champ ;
 De moi tu n'auras pas de contentement.

3

Ah ! Si tu te mets biche dans un beau champ, (*bis*)
 Je me mettrai chasseure, j'irai chasser ;
 Je chasserai la biche ma bien-aimée.

4

Si tu te mets chasseure pour me chasser, (*bis*)
 Je me mettrai carpe dans un étang,
 De moi tu n'auras pas de contentement.

5

Ah ! si tu te mets carpe dans un étang, *(bis)*
 Je me mettrai pêcheur pour te pêcher ;
 Je pêcherai la carpe, ma bien-aimée.

6

Si tu te mets pêcheur pour me pêcher, *(bis)*
 Je me mettrai malade dans un lit blanc ;
 De moi tu n'auras pas de contentement.

7

Si tu te mets malade dans un lit blanc, *(bis)*
 Je me mettrai docteur pour te soigner ;
 Je soignerai la belle, ma bien-aimée.

8

Si tu te mets docteur pour me soigner, *(bis)*
 Je me mettrai sœur dans un couvent ;
 De moi tu n'auras pas de contentement.

9

Ah ! si tu te mets sœur dans un couvent, *(bis)*
 Je me mettrai prêcheur ; j'irai prêcher ;
 Je prêcherai le cœur de ma bien-aimée.

10

Si tu te mets prêcheur pour me prêcher, *(bis)*
 Je me mettrai soleil, au firmament ;
 De moi tu n'auras pas de contentement.

11

Si tu te mets soleil, au firmament, *(bis)*
 Je me mettrai nuage pour te cacher ;
 Je cacherai la belle ma bien-aimée.

12

Si tu te mets nuage pour me cacher, *(bis)*
 Je me mettrai Saint-Pierre, au paradis ;
 Je n'ouvrirai la porte qu'à mes bons amis.

XI

UN CANADIEN ERRANT

Voici, nous dit un des biographes de Gérin-Lajoie, à quelle occasion a été composée la romance si populaire d' "Un Canadien Errant."

"Le passage de M. Gérin-Lajoie au collège de Nicolet a fait époque dans le passé de cette institution.

"Un jour, durant le grand silence de l'étude, il entendit gronder le canon de Saint-Denis et de Saint-Eustache, les cris lointains de la révolution de 1837 parvenaient jusqu'à son oreille. Les victimes de l'échafaud pendaient à la corde fatale, et il vit passer sur le fleuve les déportés canadiens qu'on traînait enchaînés sur la terre d'exil. Alors il détacha sa lyre suspendue aux grands pins de Nicolet, et il chanta en pleurant cette naïve ballade si émue, si touchante dans sa simplicité, qu'elle est devenue la plus populaire de nos chansons canadiennes, puisque "La Claire Fontaine" est d'origine française: "Un Canadien Errant." Ces belles strophes sont adaptées à la mélodie d'une vieille chanson connue sous le nom de "Si tu te mets Anguille" et dont nous donnons le texte plus loin.

Allegretto.

PIANO. *p*

dolce bien chanté.

Un Ca - na - dien er-

dolce.

rant, Ban-ni de ses foy - ers, Un Ca - na - dien er-

rant, Ban-ni de ses foy - ers, Par-cou-raït en pleu-

rant Des pa - ys é - tran - gers, Par-cou-raït en pleu-

rant Des pa-ys é - trangers.

dim. e rall. *tempo.*

rall.

♩ Pour finir.

1

Un canadien errant, } *(bis)*
 Banni de ses foyers, }
 Parcourait en pleurant } *(bis)*
 Des pays étrangers. }

2

Un jour triste et pensif, } *(bis)*
 Assis au bord des flots, }
 Au courant fugitif } *(bis)*
 Il adressa ces mots: }

3

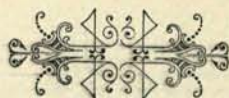
"Si tu vois mon pays, } *(bis)*
 Mon pays malheureux, }
 Va, dis à mes amis } *(bis)*
 Que je me souviens d'eux. }

4

"O jours si pleins d'appas, } *(bis)*
 Vous êtes disparus,
 Et ma patrie, hélas ! } *(bis)*
 Je ne la verrai plus ! }

5

"Non, mais en expirant, } *(bis)*
 O mon cher Canada ! }
 Mon regard languissant } *(bis)*
 Vers toi se portera....." }

XI *(bis)*

SI TU TE METS ANGUILE

1

Par derrière' chez ma tante } *(bis)*
 Il lui ya t-un étang
 Je me mettrai anguille, } *(bis)*
 Anguille dans l'étang. }

2

—Si tu te mets anguille, } *(bis)*
 Anguille dans l'étang, }
 Je me mettrai pêcheur : } *(bis)*
 Je t'aurai en pêchant. }

3

—Si tu te mets pêcheur } *(bis)*
 Pour m'avoir en pêchant, }
 Je me mettrai allouette, } *(bis)*
 Allouette dans les champs. }

4

—Si tu te mets allouette, } *(bis)*
 Allouette dans les champs, }
 Je me mettrai chasseur : } *(bis)*
 Je t'aurai en chassant. }

5

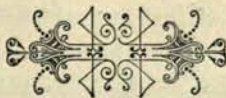
—Si tu te mets chasseur } *(bis)*
 Pour m'avoir en chassant, }
 Je me mettrai nonnette, } *(bis)*
 Nonnett' dans un couvent. }

6

—Si tu te mets nonnette, } *(bis)*
 Nonnett' dans un couvent, }
 Je me mettrai prêcheur : } *(bis)*
 Je t'aurai en prêchant. }

7

—Si tu te mets prêcheur } *(bis)*
 Pour m'avoir en prêchant, }
 Je me donn'rai à toi } *(bis)*
 Puisque tu m'aimes tant ! }



XII

DIGUE DINDAINE

Allegro. ♩

Quand j'é-

tais de chez mon père, di-gue din - dai - ne, Jeu - ne

file à ma - ri - er,..... di-gue din - dé, Jeu - ne

cres - -

The musical score is written for voice and piano. It features a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The tempo is marked 'Allegro' with a quarter note symbol. The score is divided into three systems. The first system shows the vocal line starting with 'Quand j'é-' and the piano accompaniment. The second system continues the vocal line with 'tais de chez mon père, di-gue din - dai - ne, Jeu - ne'. The third system continues with 'file à ma - ri - er,..... di-gue din - dé, Jeu - ne'. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include a piano (*p*) marking and a crescendo (*cres*) marking at the end of the third system.

fille à ma - ri - er, Jen - ne fille à ma - ri -

- cen - do f poco rall.

er. Pour finir.

1

Quand j'étais de chez mon père, digne dindaine,
 Jeune fille à marier, digne dindé,
 Jeune fille à marier, (*bis*)

2

Il m'envoie de sur ces plaines, digne dindaine,
 Pourre les moutons garder, digne dindé,
 Pourre les moutons garder: (*bis*)

3

Moi qu'étais-t-encor' jeunette, digne dindaine,
 J'oubliai mon déjeuner, digne dindé,
 J'oubliai mon déjeuner, (*bis*)

4

Un valet de chez mon père, digne dindaine,
 Est venu me l'apporter, digne dindé,
 Est venu me l'apporter. (*bis*)

5

—Tenez, petite brunette, digne dindaine,
 Voilà votre déjeuner, digne dindé,
 Voilà votre déjeuner. (*bis*)

6

—Que voulez-vous que j'en fasse ? digne dindaine,
 Mes moutons sont égarés ! digne dindé,
 Mes moutons sont égarés ! (*bis*)

7

—Que donneriez-vous, la belle, digne dindaine,
 A qui vous les ramènerait ? digne dindé,
 A qui vous les ramènerait. (*bis*)

8

—Ne vous mettez point-z-en peine, digne dindaine,
 Je saurai bien vous payer, digne dindé,
 Je saurai bien vous payer. (*bis*)

9

Il a pris son tirelire, digne dindaine,
 Il se mit à turluter, digne dindé,
 Il se mit à turluter. (*bis*)

10

Au son de son tirelire, digne dindaine,
 Les moutons s'ont rassemblés, digne dindé,
 Les moutons s'ont rassemblés. (*bis*)

11

Il se sont pris par la patte digne dindaine,
 Et se sont mis à danser, digne dindé,
 Et se sont mis à danser. (*bis*)

12

I' n'y-avait qu'un' vieill' grand'-mère, digne dindaine,
Qui ne voulait pas danser, digne dindé,
Qui ne voulait pas danser. (*bis*)

13

—Oh ! qu'a'vous, ma vieill' grand'-mère, digne dindaine,
Qu'avez-vous à tant pleurer ? digne dindé,
Qu'avez-vous à tant pleurer ? (*bis*)

14

—Je pleure ton vieux grand-père, digne dindaine,
Que les loups ont étranglé ! digne dindé,
Que les loups ont étranglé ! (*bis*)

15

Ils l'ont traîné dans la plaine, digne dindaine,
Et les os lui ont croqué ! digne dindé,
Et les os lui ont croqué ! (*bis*)



XIII

VIVE NAPOLEON !

Allegro moderato.

PIANO.

The piano introduction is in 3/8 time, key of D major. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The first staff has a piano (p) dynamic marking. The second staff has a forte (f) dynamic marking and a 'poco rall.' (poco rallentando) instruction. The music consists of arpeggiated chords and eighth notes.

The first vocal entry is in 3/8 time, key of D major. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody starts with a quarter rest, followed by a quarter note G, a quarter note A, and a quarter note B. The lyrics are 'Quand j'é - tais chez mon pè - re, gai,'. The piano accompaniment is in 3/8 time, key of D major, and begins with a piano (p) dynamic marking. The piano part consists of arpeggiated chords and eighth notes.

Quand j'é - tais chez mon pè - re, gai,

The second vocal entry is in 3/8 time, key of D major. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody starts with a quarter note G, a quarter note A, and a quarter note B. The lyrics are 'Vi - ve le roi! Quand j'é - tais chez mon pè - re, gai,'. The piano accompaniment is in 3/8 time, key of D major, and begins with a piano (p) dynamic marking. The piano part consists of arpeggiated chords and eighth notes.

Vi - ve le roi! Quand j'é - tais chez mon pè - re, gai,

Vi - ve le roi!..... Pe - ti - - te Jean - ne - ton,

vi - ve le roi de la rei - - - ne! Pe - ti - te

Jean - ne - ton, Vi - ve Na - po - lé - on!.....

mf

1

Quand j'étais chez mon père, } (bis)
 Gai, vive le roi !
 Petite Jeanneton, (*)
 Vive le roi de la reine !
 Petite Jeanneton,
 Vive Napoléon !

2

M'envoi'-t-à la fontaine, } (bis)
 Gai, vive le roi !
 Pour pêcher du poisson
 Vive le roi, etc.

(*) Variante : Petite et jeune étions.

3

La fontaine est profonde, } (bis)
 Gai, vive le roi!
 J'me suis coulée au fond,
 Vive le roi, etc.

4

Par ici-t-il y passe, } (bis)
 Gai, vive le roi!
 Trois cavaliers barons,
 Vive le roi, etc.

5

—Que donneriez-vous, belle, } (bis)
 Gai, vive le roi!
 Qui vous tir'rait du fond ?
 Vive le roi, etc.

6

—Tirez, tirez, dit-elle, } (bis)
 Gai, vive le roi!
 Après ça nous verrons.....
 Vive le roi, etc.

7

Quand la bell' fut tirée, } (bis)
 Gai, vive le roi!
 S'en fut à la maison,
 Vive le roi, etc.

8

S'assit sur la fenêtre, } (bis)
 Gai, vive le roi!
 Compose une chanson,
 Vive le roi, etc.

—Ce n'est pas ça, la belle, } (bis)
 Gai, vive le roi!
 Que nous vous demandons,
 Vive le roi, etc.

C'est votre cœur en gage, } (bis)
 Gai, vive le roi!
 Savoir si nous l'aurons,
 Vive le roi, etc.

—Mon petit cœur en gage, } (bis)
 Gai, vive le roi!
 N'est pas pour un baron,
 Vive le roi, etc.

Ma mère me le garde,
 Gai, vive le roi!
 Pour mon joli mignon,
 Vive le roi *de la reine*!
 Pour mon joli mignon,
 Vive Napoléon!



(bis) { ...
 ...
 ...

XIV

C'EST L'VENT FRIVOLANT

Très modéré.
SOLO.

CHŒUR.

C'est l'vent, c'est l'vent fri - vo-lant. C'est l'vent, c'est l'vent

Fin. SOLO.

fri - vo-lant. Der - rièr' chez nous ya - t-un é - tang,

CHŒUR

C'est l'vent, c'est l'vent fri - vo-lant, Der - rièr' chez nous ya-t-un é tang,

SOLO.

C'est l'vent, c'est l'vent fri - vo - lant. Trois beaux ca - nards s'en

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in treble clef and contains the lyrics "C'est l'vent, c'est l'vent fri - vo - lant. Trois beaux ca - nards s'en". The piano accompaniment is written in bass clef and features a simple harmonic accompaniment.

vont bai - gnant, c'est le vent qui vo - le, qui fri - vo - le.

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in treble clef and contains the lyrics "vont bai - gnant, c'est le vent qui vo - le, qui fri - vo - le.". The piano accompaniment is written in bass clef and features a simple harmonic accompaniment.



Pour les autres paroles de cette chanson, voir : "EN ROULANT MA BOULE."

XV

DANS LES PRISONS DE NANTES

Andante.

Dans les pri-sons de Nan - tes, Dans

Legato p

les pri-sons de Nan - tes, Lui ya-t-un pri - son - nier, fa - lu-

ron don - dai - - ne, lui ya-t-un pri - - - son-

mf

D.C. Pour finir.

nier, fa - lu - ron, don - dé. dé.....

f rall. *p*

1

Dans les prisons de Nantes (*bis*)
 Lui ya-t-un prisonnier, faluron, dondaine,
 Lui ya-t-un prisonnier, faluron, dondé.

2

Que personn' ne va voire, (*bis*)
 Que la fill' du geôlier, faluron, dondaine,
 Que la fill' du geôlier, faluron, dondé.

3

Elle lui porte à boire, (*bis*)
 A boire et à manger, faluron, dondaine,
 A boire et à manger, faluron, dondé.

4

Un jour, il lui demande : (*bis*)
 —Qu'est-c' que l'on dit de moué? faluron dondaine,
 Qu'est-c' que l'on dit de moué? faluron, dondé.

5

—Le bruit court dans la ville (*bis*)
 Que demain vous mourrez, faluron, dondaine,
 Que demain vous mourrez, faluron, dondé.

6

—Puisqu'il faut que je meure, (*bis*)
 Ah! déliez-moi les pieds, faluron, dondaine,
 Ah! déliez-moi les pieds, faluron, dondé.

7

La fille encor' jeunette, (*bis*)
 Lui a lâché les pieds, faluron, dondaine,
 Lui a lâché les pieds, faluron, dondé.

8

Le garçon fort alerte, (*bis*)
 A la mer s'est jeté, faluron, dondaine,
 A la mer s'est jeté, faluron, dondé.

9

De la première plonge, (*bis*)
 Au fond-z'il a été, faluron, dondaine,
 Au fond-z'il a été, faluron, dondé.

10

De la seconde plonge, (*bis*)
 La mer a traversé, faluron, dondaine,
 La mer a traversé, faluron, dondé

11

Quand il fut sur ces côtes, (*bis*)
 Il se mit à chanter, faluron, dondaine,
 Il se mit à chanter, faluron, dondé:

12

"Que Dieu béniss' les filles, (*bis*)
 Surtout cell' du geôlier, faluron, dondaine,
 Surtout cell' du geôlier, faluron, dondé.

13

"Si je retourne à Nantes, (*bis*)
 Oui, je l'épouserai ! faluron, dondaine,
 Oui, je l'épouserai ! faluron, dondé.

GAI LON LA, GAI LE ROSIER

SOLO. *Allegretto.*

Par der-riè' chez ma tan - te, Lui ya-t-un bois jo - li,

CHŒUR *ad lib.*

Par der-riè' chez ma tan - te Lui ya-t-un bois jo - li;

SOLO.

Le ros - si - gnol y chan - te Et le jour et la nuit.

Gai lon la, Gai le ro - sier Du jo - li

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It contains five measures of music with the lyrics "Gai lon la, Gai le ro - sier Du jo - li". The piano accompaniment is written in two staves, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef, both with a key signature of one flat. It provides harmonic support for the vocal line.

CHŒUR *ad lib.*

mois de mai..... Gai lon la, gai le ro-

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has two measures of music with the lyrics "mois de mai..... Gai lon la, gai le ro-". The piano accompaniment continues with the same harmonic support.

sier Du jo - li mois de mai.....

The third system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has two measures of music with the lyrics "sier Du jo - li mois de mai.....". The piano accompaniment concludes with the same harmonic support.

1

Par derrière' chez ma tante
Lui ya-t-un bois joli ;
Le rossignol y chante
Et le jour et la nuit.
Gai lon la, gai le rosier
Du joli mois de mai.

2

Le rossignol y chante
Et le jour et la nuit.
Il chante pour ces belles
Qui n'ont point de mari.
Gai lon la, etc.

3

Il chante pour ces belles
Qui n'ont point de mari.
Il ne chant' pas pour moi,
Car j'en ai-t-un joli.
Gai lon la, etc.

4

Il ne chant' pas pour moi,
Car j'en ai-t-un joli.
Il n'est point dans la danse,
Il est bien loin d'ici.
Gai lon la, etc.

5

Il n'est point dans la danse,
Il est bien loin d'ici :
Il est dans la Hollande,
Les Hollandais l'ont pris.
Gai lon la, etc.

Il est dans la Hollande,
 Les ~~Hollandais~~ l'ont pris.
 —Que donneriez-vous, belle,
 Qui l'amèn'rait ici ?
 Gai lon la, etc.

7

Que donneriez-vous, belle,
 Qui l'amèn'rait ici ?
 —Je donnerais Versailles,
 Paris et Saint-Denis.
 Gai lon la, etc.

8

Je donnerais Versailles,
 Paris et Saint-Denis,
 Et la claire fontaine
 De mon jardin joli.
 Gai lon la, gai le rosier
 Du joli mois de mai.



XVII

DANS PARIS YA-T-UNE BRUNE

Allegro moderato.*mf*

Dans Pa - ris ya - t - u - ne

bru - ne Plus bell' que le jour; Sont trois bour-geois de la

vil - le Qui lui font l'a - mour. Qui lui font l'a - mour, la lu -

♩ Pour finir.

ret - te, Qui lui font l'a - - mour.

1

Dans Paris ya-t-une brune
 Plus bell' que le jour ;
 Sont trois bourgeois de la ville
 Qui lui font l'amour.
 Qui lui font l'amour, la lurette
 Qui lui font l'amour.

2

Sont trois bourgeois de la ville
 Qui lui font l'amour.
 Ils se disaient l'un à l'autre :
 "Comment l'aurions-nous ?
 Comment, etc.

3

Ils se disaient l'un à l'autre :
 "Comment l'aurions-nous ?
 Le plus jeun' se mit à dire :
 Moi je sais le tour
 Moi je sais, etc.

4

Le plus jeun' se mit à dire :
 Moi je sais le tour :
 Je me f'rai faire une selle
 Avec tous ses atours.
 Avec, etc.

5

Je me f'rai faire une selle
Avec tous ses atours;
Et j'irai de ville en ville
Toujours à son nom.
Toujours, etc.

6

Et j'irai de ville en ville
Toujours à son nom.
—Enseignez-moi donc, mesdames
Le chemin des grands.
Le chemin, etc.

7

—Enseignez-moi donc, mesdames,
Le chemin des grands.
—Allez, allez donc, ma fille
A ce pauvre passant.
A ce pauvre, etc.

8

—Allez, allez donc, ma fille,
A ce pauvre passant;
Allez jusqu'à la barrière;
Revenez-vous-en.
Revenez, etc.

9

Allez jusqu'à la barrière;
Revenez-vous-en.
La fillette était jeunette,
Elle a'té plus avant.
Elle a'té, etc.

10

La fillette était jeunette.
Elle a' té plus avant:
Le galant qu'est fort adroïtte
Lui a donné la main.
Lui a, etc.

11

Le galant qu'est fort adroïtte
 Lui a donné la main;
 Il la prend et il l'emmène
 Sur son cheval blanc.
 Sur son, etc.

12

Il la prend et il l'amène
 Sur son cheval blanc;
 Le cheval blanc qui les mène
 Va plus raid' que le vend
 Va plus raide, etc.

13

Le cheval blanc qui les mène
 Va plus raid' que le vent.
 —Adieu, père, et adieu, mère,
 Adieu, tous mes parents!
 Adieu, etc.

14

Adieu, père, et adieu, mère,
 Adieu, tous mes parents!
 Si vous m'aviez mariée
 A l'âge de quinze ans.....
 A l'âge, etc.

15

Si vous m'aviez mariée
 A l'âge de quinze ans,
 Je ne s'rais point dans la ville
 Avec tous ces brigands.
 Avec tous, etc.

16

Je ne s'rais point dans la ville
 Avec tous ces brigands.....
 —Je n' suis point brigand, la belle,
 Je suis votre amant.
 Je suis, etc.

17

Je n'suis point brigand, la belle,
 Je suis votre amant.
 Versez, versez dans mon verre
 Dans mon verr', du vin.
 Dans mon verre, etc.

18

Versez, versez dans mon verre,
 Dans mon verr', du vin.
 A la santé de la belle
 Et de son amant.
 Et de son, etc.

19

A la santé de la belle
 Et de son amant;
 A son père et à sa mère
 Et à tous ses parents.
 Et à tous ses parents, la lurette,
 Et à tous ses parents.



XVIII

J'AI PERDU MON AMANT

Andante.
 S
 PIANO. *p* *Legato.*

The piano introduction is in 3/4 time, marked 'Andante' and 'Legato'. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody starts on a whole note, followed by a half note and a quarter note. The bass line consists of a single whole note. The piece ends with a final chord in the treble clef.

J'ai per - du mon a - mant Et je m'en sou - ci' guè - re; Le

The first line of the song features a vocal melody in the treble clef and piano accompaniment in the bass clef. The vocal line is in 3/4 time and ends with a half note. The piano accompaniment is in 3/4 time and ends with a half note. The key signature remains one sharp (F#).

re - gret que j'en ai se - ra bien - tôt pas - sé. Je por - te

The second line of the song continues the vocal melody in the treble clef and piano accompaniment in the bass clef. The vocal line is in 3/4 time and ends with a half note. The piano accompaniment is in 3/4 time and ends with a half note. The key signature remains one sharp (F#).

rai le deuil - le D'un ha-bit de sa - tin; Je

ver - se - - rai des lar - mes de vin.

dolce.

Pour finir.

cresc.



1

J'ai perdu mon amant
 Et je m'en souci' guère;
 Le regret que j'en ai
 Sera bientôt passé.
 Je porterai le deuille
 D'un habit de satin;
 Je verserai des larmes
 De vin.

2

Amant, que j't'ai donc fait
 Qui puiss' tant te déplaire?
 Est-c' que j't'ai pas aimé
 Comm' tu l'as mérité?
 Je t'ai aimé, je t'aime,
 Je t'aimerai toujours:
 Pour toi mon cœur soupire
 Toujours.

3

La maison de chez nous
 C'est un lieu solitaire:
 On n'y voit pas souvent
 Divertir ses amants.
 Pour des amants qu'on aime,
 Qu'on aim' si tendrement,
 On aimerait les voire
 Souvent.

4

—Si j'étais hirondelle,
 Vers toi, bell' demoiselle,
 Par derrièr' ces rochers
 J'irais prendr' ma volée.
 Sur votre main, la belle.
 J'irais me reposer
 Pour raconter la peine
 Que j'ai.

XIX

JE LE MENE BIEN MON DEVIDOI'!

*Allegro.*SOLO. *La reprise en chœur.*

Mon père n'a - vait fil - le que moi.....

Je le mè-ne bien mon dé - vi - doi'!..... En -

più f

cor sur la mer il m'en - voi'. Je le mè - ne bien, Je le

mè - ne droit! Je le mè-ne bien, Je le mè - nè droit!

p cresc.

CHŒUR.

Je le mè-ne bien mon dé-vi - doi'! Je le mè-ne bien, Je le

f *p cresc.*

mè - ne droit; Je le mè-ne bien mon dé - vi - doi'!.....

f

f *poco* *a* *poco*

dim. *rall.*

♩ Pour finir.

dolce. *pp*



Pour les autres paroles de cette chanson, voir : "CÉCILIA", page 13.

XX

VIVE LA CANADIENNE! (*)

Moderato. SOLO.

Vi - ve la Ca - na - dien - - ne! Vo - le,

Accomp. très discret

The first system of the musical score is in 2/4 time, key of B-flat major. It features a vocal melody in the treble clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The lyrics 'Vi - ve la Ca - na - dien - - ne! Vo - le,' are written below the vocal line. The piano part is marked 'Accomp. très discret'.

mon cœur, vo - - - le! Vi - ve la Ca - na-

The second system continues the melody and accompaniment. The lyrics 'mon cœur, vo - - - le! Vi - ve la Ca - na-' are written below the vocal line.

dien - - ne Et ses jo - lis yeux doux!.....

poco rall.

The third system concludes the piece. The lyrics 'dien - - ne Et ses jo - lis yeux doux!.....' are written below the vocal line. The piano part is marked 'poco rall.'.

(*) La mélodie à laquelle sont adaptées les strophes de cette chanson appartient à "PAR DERRIÈRE' CHEZ MON PÈRE" dont nous donnons le texte plus loin, p. 80.

CHEUR A VOIX MIXTES

f 1er SOPRANO.
Vi - ve la Ca - na - dien - - ne! Vo - - le

f 2nd SOPRANO.
Vi - ve la Ca - na - dien - - ne! Vo - le, vo - - le,

f TÉNORS.
Vi - ve la Ca - na - dien - - ne! Vo - le, vo - - le,

f BASSES.
Vi - ve la Ca - na - dien - - ne! Vo - le Vo - - le

CHEUR A VOIX EGALES

f 1re VOIX.
Vi - ve la Ca - na - dien - - ne!..... Vo - - le,

f 2e VOIX.
Vi - ve la Ca - na - dien - - ne! Vo - le vo - - le,

f 3e VOIX.
Vi - ve la Ca - na - dien - - ne! Vo - le, vo - - le

Tempo.

f

mon cœur, vo - - - le! *f* Vi - ve la Ca - na - dien - -

mon cœur, vo - - - le! *f* Vi - ve la Ca - na - dien -

mon cœur, vo - - - le! *f* Vi - ve la Ca - na - dien - -

mon cœur, vo - - - le! *f* Vi - ve Vi - ve la Ca - na - dien - -

mon cœur, vo - - - le! *f* Vi - ve la Ca - na - dien - -

mon cœur, vo - - - le! *f* Vi - ve la Ca - na - dien - -

mon cœur, vo - - - le! *f* Vi - ve vi - ve la Ca - na - dien - -

Piano accompaniment for the second system, showing the left and right hand parts.

poco rall. FIN.

ne Et ses jo - - lis yeux doux!.....

poco rall.

ne Et ses jo - lis yeux doux!.....

poco rall.

ne Et ses jo - - lis yeux doux!

poco rall.

ne Et ses jo - - lis yeux doux!.....

poco rall. FIN.

ne Et ses jo - - lis yeux doux!.....

poco rall.

ne Et ses jo - lis yeux doux!.....

poco rall.

ne Et ses jo - lis yeux doux!.....

poco rall. FIN.



Tempo. SOLO.

p

Et ses jo - lis yeux doux, doux, doux, Et

The first system of the musical score. The vocal line (treble clef) begins with a piano (*p*) dynamic and contains the lyrics "Et ses jo - lis yeux doux, doux, doux, Et". The piano accompaniment (grand staff) starts with a piano (*p*) dynamic and features chords and moving lines in both hands.

ses jo - - lis yeux doux.....

The second system of the musical score. The vocal line (treble clef) continues with the lyrics "ses jo - - lis yeux doux.....". The piano accompaniment (grand staff) continues with chords and moving lines in both hands, ending with a fermata over the final chord.

rall. mf

ses jo - - lis yeux doux.

ses jo - - lis yeux doux.

ses jo - - lis yeux doux.

ses jo - - lis yeux doux.

rall. mf

ses jo - - lis yeux doux.

ses jo - - lis yeux doux.

ses je - - lis yeux doux.

rall. mf

ses je - - lis yeux doux.

1

Vive la Canadienne !
 Vole, mon cœur, vole,
 Vive la Canadienne
 Et ses jolis yeux doux !
 Et ses jolis yeux doux, doux, doux,
 Et ses jolis yeux doux.

2

Nous la menons aux noces,
 Vole, mon cœur, vole,
 Nous la menons aux noces
 Dans tous ses beaux atours.
 Dans tous, etc.

3

Là, nous jasons sans gêne,
 Vole, mon cœur, vole,
 Là nous jasons sans gêne ;
 Nous nous amusons tous.
 Nous nous, etc.

4

Nous faisons bonne chère,
 Vole, mon cœur, vole,
 Nous faisons bonne chère
 Et nous avons bon goût.
 Et nous, etc.

5

On danse avec nos blondes,
 Vole, mon cœur, vole,
 On danse avec nos blondes ;
 Nous changeons tour à tour.
 Nous changeons, etc.

6

On passe la carafe,
 Vole, mon cœur, vole,
 On passe la carafe
 Et nous prenons un coup. (*)
 Et nous, etc.

Variante : Nous buvons tous un coup.

7

Mais le bonheur augmente,
Vole, mon cœur, vole,
Mais le bonheur augmente
Quand nous sommes tous soûls.
Quand nous, etc.

8

Alors toute la terre,
Vole, mon cœur, vole,
Alors toute la terre
Nous appartient en tout.
Nous appartient, etc.

9

Nous nous levons de table,
Vole, mon cœur, vole,
Nous nous levons de table,
Le cœur en amadou.
Le cœur, etc.

10

Nous finissons par mettre,
Vole, mon cœur, vole,
Nous finissons par mettre
Tout sans dessus-dessous.
Tout sans, etc.

11

Ainsi le temps se passe,
Vole, mon cœur, vole,
Ainsi le temps se passe:
Il est vraiment bien doux!

XX (*bis*)

PAR DERRIER' CHEZ MON PERE

1

Par derrièr' chez mon père,
 Vole, mon cœur, vole,
 Parderrièr' chez mon père
 Lui ya-t-un pommier doux.
 Lui ya-t-un pommier doux, doux, doux,
 Lui ya-t-un pommier doux.

2

Les feuilles en sont vertes,
 Vole, mon cœur, vole,
 Les feuilles en sont vertes
 Et le fruit en est doux.
 Et le fruit, etc.

3

Les trois filles d'un prince,
 Voles, mon cœur, vole,
 Les trois filles d'un prince
 Sont endormies dessous.
 Sont endormies, etc.

4

La plus jeun' se réveille,
 Vole, mon cœur, vole,
 La plus jeun' se réveille:
 —Mes sœurs, voilà le jour.
 Mes sœurs, etc.

5

—Non, ce n'est qu'une étoile,
 Vole, mon cœur, vole,
 Non, ce n'est qu'une étoile —
 Qu'éclaire nos amours.
 Qu'éclaire, etc.

6

Nos amants sont en guerre,
Vole, mon cœur, vole,
Nos amants sont en guerre :
Ils combattent pour nous.
Ils combattent, etc.

7

S'ils gagnent la bataille,
Vole, mon cœur, vole,
S'ils gagnent la bataille
Ils auront nos amours.
Ils auront, etc.

8

—Qu'ils perdent ou qu'ils gagnent,
Vole, mon cœur, vole,
Qu'ils perdent ou qu'ils gagnent,
Ils les auront toujours !



XX (ter)

Maestoso.

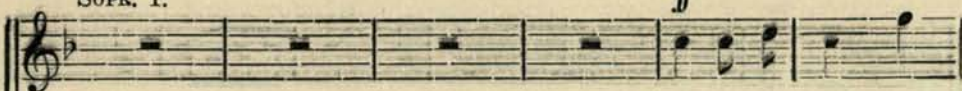
PRIMA.



SECUNDA.

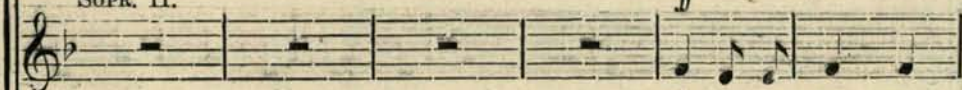


SOPR. I.



Vi - ve la Ca - na-

SOPR. II.



Vi - ve la Ca - na-

TEN. I.



Vi - ve la Ca - na-

TEN. II.



Vi - ve la Ca - na-

BASSES.



Vi - ve la Ca - na-





Vocal melody in G major, 4/4 time. The lyrics are: "dien - - nel Vo - le mon cœur vo - - le, dien - - nel Vo - le, vo - - le, mon cœur V - le, Vo - le dien - - nel Vo - - la, mon cœur, Vo - - le dien - - nel Vo - - le, mon cœur vo - le vo - le". The melody features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests.

dien - - nel Vo - le mon cœur vo - - le,
dien - - nel Vo - le, vo - - le, mon cœur V - le, Vo - le
dien - - nel Vo - - la, mon cœur, Vo - - le
dien - - nel Vo - - le, mon cœur vo - le vo - le



Piano accompaniment in G major, 4/4 time. The right hand features a melody with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The piece concludes with a final chord in the right hand and a double bar line in the left hand.

Vi - ve la Ca - na dien - - ne. Et ses jo - lis yeux

Vi - ve la Ca - na dien - - ne. Et ses jo - lis yeux

Vi - ve la Ca - na dien - - ne Et ses jo - lis yeux

Vi - ve la Ca - na dien - - ne. Et ses jo - lis yeux

Vi - ve la Ca - na - dien - - ne Et ses jo - lis yeux

The piano accompaniment consists of two systems. The first system has a treble staff with chords and a bass staff with a melodic line. The second system has a treble staff with chords and a bass staff with a more complex rhythmic pattern.

The musical score is written for a song with vocal and piano accompaniment. It consists of two systems of staves. The first system has five staves: three vocal staves (soprano, alto, and tenor/bass) and two piano staves (treble and bass). The second system has two staves for the piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are in French and describe 'doux' (sweet) eyes.

First System:

- Vocal Staves:**
 - Staff 1 (Soprano): *doux !.....*
 - Staff 2 (Alto): *doux !.....*
 - Staff 3 (Tenor/Bass): *doux !.....*
- Piano Staves:**
 - Staff 4 (Treble): *p* Et ses jo - lis yeux doux, doux, doux, Et
 - Staff 5 (Bass): *p* Et ses jo - lis yeux doux, doux, doux Et

Second System:

- Piano Accompaniment:**
 - Staff 6 (Treble): *p*
 - Staff 7 (Bass): *p*

Et ses jo - lis yeux

Et ses jo - lis..... yeux

ses jo - lis yeux doux. Et ses jo - lis yeux

ses jo - lis yeux doux. Et ses jo - lis..... yeux

ses jo - lis yeux doux. Et ses jo - lis..... yeux

Detailed description: This block contains the vocal staves for three voices. The Soprano part (top) begins with a rest followed by a half note G4, then a half note A4, and a half note B4, all marked with a piano (p) dynamic. The Alto part (middle) follows a similar pattern. The Bass part (bottom) starts with a half note G3, then a half note F3, and a half note E3, also marked with a piano (p) dynamic. The lyrics are in French and describe 'beautiful eyes'.

p

p

Detailed description: This block contains the piano accompaniment. The right hand (top) plays a series of chords, starting with a half note G4, then a half note A4, and a half note B4, all marked with a piano (p) dynamic. The left hand (bottom) plays a series of chords, starting with a half note G3, then a half note F3, and a half note E3, also marked with a piano (p) dynamic. The accompaniment provides a harmonic foundation for the vocal lines.

poco rall.

doux, doux, doux, Et ses jo - lis yeux doux.

doux, doux, doux, Et ses jo - lis yeux doux.

doux, doux, doux, Et ses jo - lis yeux doux.

doux, doux, doux, Et ses jo - lis yeux doux.

doux, doux, doux, Et ses jo - lis yeux doux.

poco rall.

poco rall.

poco rall.

tempo

Vi - ve la Ca - na - dien - ne. Vo - le mon cœur

tempo

Vi - ve la Ca - na - dien - ne. Vo - le vo - le mon cœur

tempo

Vi - ve la Ca - na - dien - ne. Vo - le mon cœur

tempo

Vi - ve la Ca - na - dien - ne. Vo - le mon cœur

tempo

Vi - ve la Ca - na - dien - ne. Vo - le mon cœur

tempo*f*

8va

vo - - le! Vi - ve la Ca - na - dien - -

vo - - le! Vi - ve, vi - ve la Ca - na - dien - -

vo - - le! Vi - ve la Ca - na - dien - -

vo - - le! Vi - ve, vi - ve la Ca - na - dien - -

vo - - le! Vi - ve, vi - ve la Ca - na - dien - -

sempre **ff**

sempre **ff**

8va



ne, Et ses jo - lis yeux, doux, doux, doux!.....

ne, Et ses jo - lis yeux, doux, doux, doux!.....

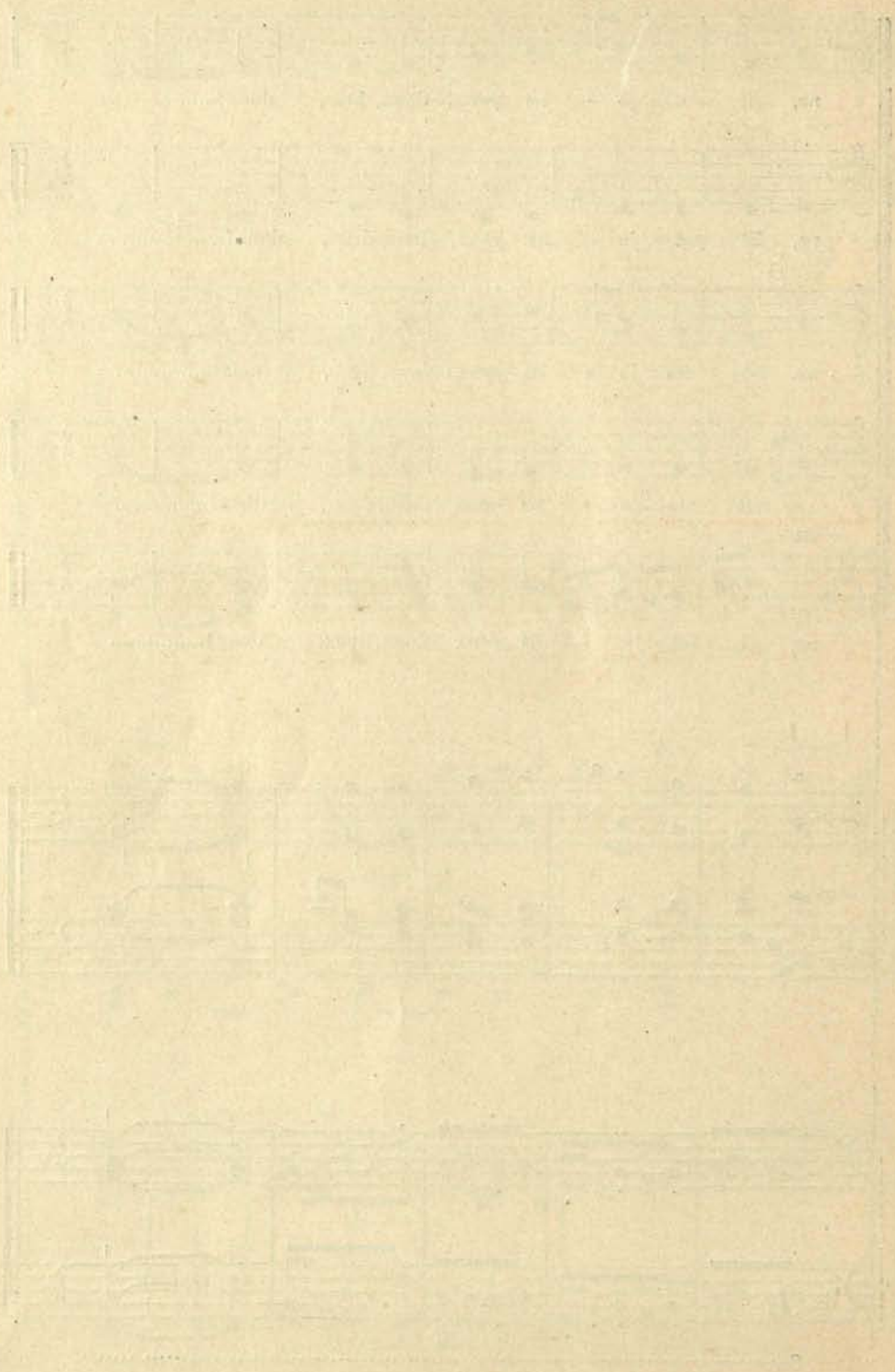
ne, Et ses jo - lis yeux doux, doux, doux!.....

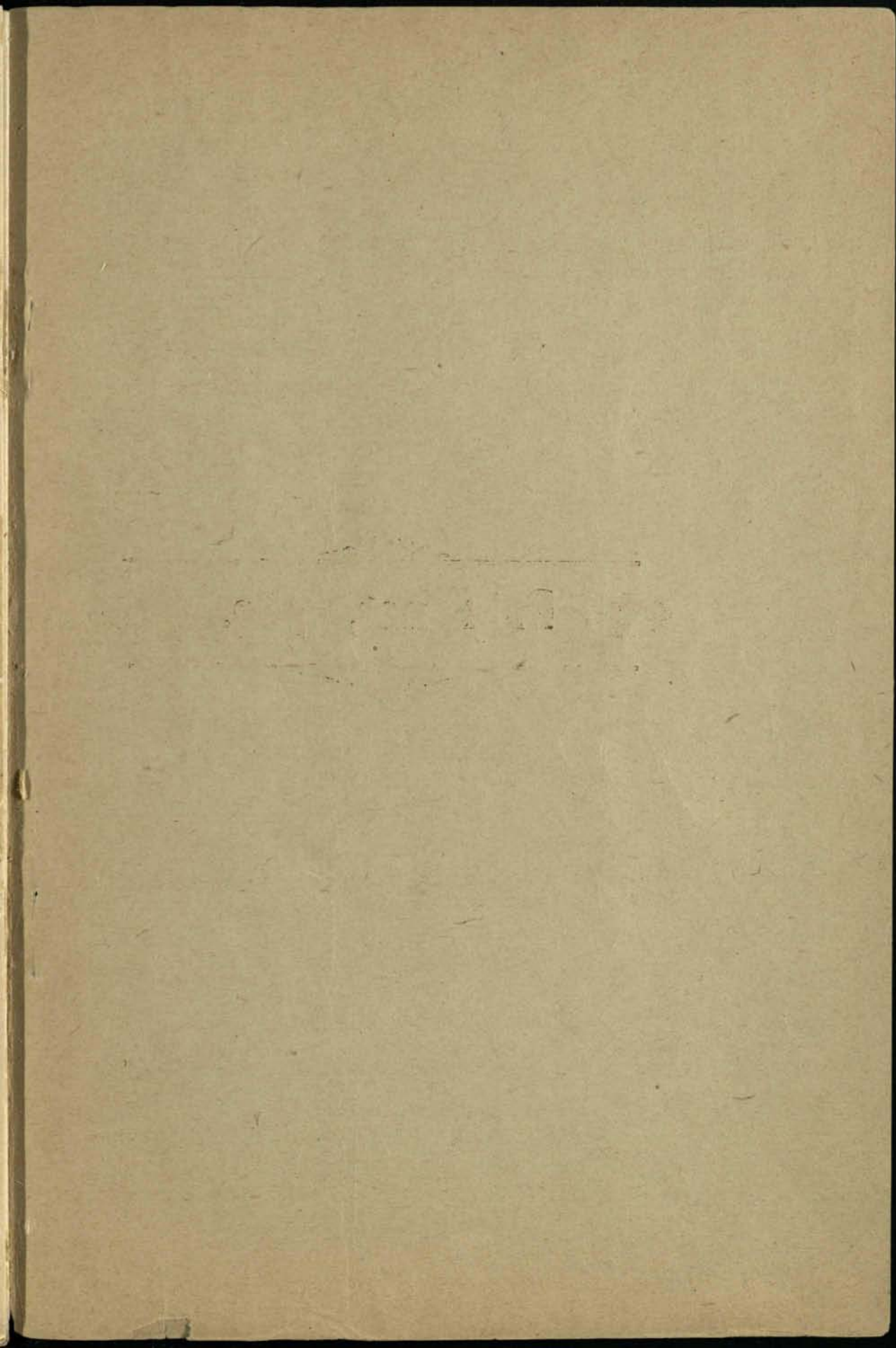
ne, Et ses jo - lis yeux doux, doux, doux!.....

ne, Et ses jo - lis yeux doux, doux, doux!.....




8va.....







Prix net, 75c.

